

# معلومات للعملاء الأجانب

تموز 2017



الواردات من ألمانيا

EXPORT CREDIT GUARANTEES OF THE  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

► **Hermes Cover**

## ◀ الواردات من ألمانيا

تقوم أولير هرمس بتحضير طلب التغطية لمُصدِّرك أو للبنك المُموَّل. إن المعايير الأساسية لقبول الضمان هي صلاحية العملية التجارية المغطاة و تضمينها على خاطر معقولة. تعد الوزارة الاتحادية للاقتصاد والتكنولوجيا المسؤول الرئيسي في اللجنة الوزارية التي تَبَّت في طلبات قبول ضمانات الصادرات مع موافقة وزارة المالية الاتحادية وبالتشاور مع كل من وزارة الخارجية و الوزارة الاتحادية للتعاون الاقتصادي والتنمية.

يشارك بالإضافة إلى مُثلي هذه الوزارات الأربعة في هذه الاجتماعات أيضاً ممثلون من أولير هرمس وخبراء من صناعة التأمين و القطّاع المصرفي و أيضاً مستشارون من مؤسسات معنية بدعم الصادرات لتتأكد من أخذ الإحتياجات العملية للمصدرين الألمان بعين الإعتبار.

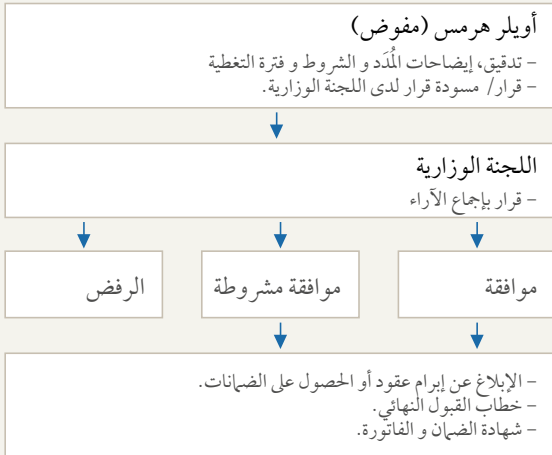
تصاميم توضيحية:

هل تستورد بضائع أو خدمات من ألمانيا؟ إن ضمانات ائتمان صادرات جمهورية ألمانيا الاتحادية - المسماة أيضاً ضمانات هرمس - بإمكانها جعل كافة عمليات الاستيراد الخاصة بك أكثر سهولة. هذه التسهيلات لا تعزز فقط الاقتصاد الألماني القائم على التصدير إنما أيضاً تعود عليك بالمنفعة: من خلال إدماج ضمانات هرمس تتوفر لشريكك الألماني الكثير من الإمكانيات للحد من المخاطر و تتوفر لكما معاً إمكانيات تمويل إضافية، يمكن لمُوردك الألماني أن يمنحك على سبيل المثال ائتمان تجاري أو بإمكان بنك ما أن يضع تحت تصرفك إعتياداً مالياً، حتى لا تدفع ثمن البضاعة أو الخدمة مباشرة عند الاستلام و بنفس الوقت يكون المُصدِّر الألماني أو البنك الذي قدّم القرض محمي ضد المخاطر السياسية والتجارية.

ضمانات هرمس تُسهّل عليك شراء البضائع الألمانية عالية الجودة التي تلائم احتياجاتك نظراً إلى درجة تخصصها العالية. أنت تدعم إقامة علاقات تجارية جديدة مع المُصدِّرين الألمان التي تُبنى منذ البداية على أساس آمن.

هذا الكُتَيْب يُجيب على الأسئلة الأولى حول ضمانات هرمس و حول الفرص المتاحة.

## كيفية إتخاذ القرار



## كيفية تفعيل ضمانات هرمس

كلفت جمهورية ألمانيا الاتحادية شركة [ Euler Hermes Kreditversicherungs-AG أولير هرمس كريديت فرزيخرونغ شركة مساهمة ] (Euler Hermes) [ أولير هرمس ] بإدارة ضمانات ائتمان الصادرات.

## اللجنة الوزارية

### الوزارات

الوزارة الاتحادية للاقتصاد و الطاقة - المسؤول الرئيسي.	BMW i ◀
وزارة المالية الاتحادية.	BMF ◀
وزارة الخارجية.	AA ◀
الوزارة الاتحادية للتعاون الاقتصادي و التنمية.	BMZ ◀

### الخبراء

ممثل المؤسسات المعنية بالصادرات و القطاع المصرفي	Euler Hermes ◀
KfW بنك إعادة الإعمار الأوروبي	Aktiengesellschaft
AKA مؤسسة متخصصة بتمويل الصادرات محدودة المسؤولية	(مفوض)
ديوان مُراجع الحسابات الاتحادي	

## المعاملات ذات شروط الدفع قصيرة الأمد

تتاح ضمانات هرمس فقط لتغطية الصادرات قصيرة الأجل الى الشركات التي تعمل خارج الإتحاد الأوروبي و منظمة التعاون الإقتصادي على إعتبار أن تلك المخاطر يمكن تغطيتها ببسر عن طريق شركات التأمين الخاصة و عليه فإن الحكومة الفدرالية الألمانية غير مسموح لها بتغطية تلك الأسواق.

في حالة توريد المواد الخام، السلع نصف المصنعة، المكونات، المنتجات الاستهلاكية و قطع الغيار عادة ما يتم إعتداد ضمانات لفترات إثنمانية في حدود ستة أشهر فقط و تزيد الفترة لتصل إلى اثني عشر شهراً في حالة توريد المكونات ذات القيمة المضافة العالية و المواد الاستهلاكية المعمّرة و في بعض الحالات الخاصة إلى عامين. تُقدّم الوكالة نظام ضمان شامل سهل الإستخدام و منخفض التكلفة لإجمالي مبيعات المصدر الألماني بالإضافة الى تغطية المعاملات الفردية إذا لزم الأمر.

## ◀ الواردات من ألمانيا

ما هي المزايا التي تقدمها خطوط ائتمان المستورد؟

غالباً ما تُموَّل معاملات التصدير ذات مُدد القروض متوسطة وطويلة الأمد من خلال إشراك أحد البنوك للحصول على خط ائتمان مستورد. عموماً يمكن لشريكك التجاري الألماني أن يُهَيِّئَ هذا لك - تحدَّث معه حول ذلك! يمنحك البنك الألماني (و كذلك بعض البنوك الأجنبية و جميع الفروع الألمانية للبنوك الأجنبية) أو يمنح أحد البنوك في بلدك قرض تستطيع من خلاله دفع مبلغ الشراء الذي تدينه للمُصدِّر الألماني و ذلك عند تسليم البضاعة أو عند بدء تقديم الخدمة. بهذه الطريقة تخف الأعباء المالية من على كاهل المُصدِّر و تعتبر هذه هي ميزة

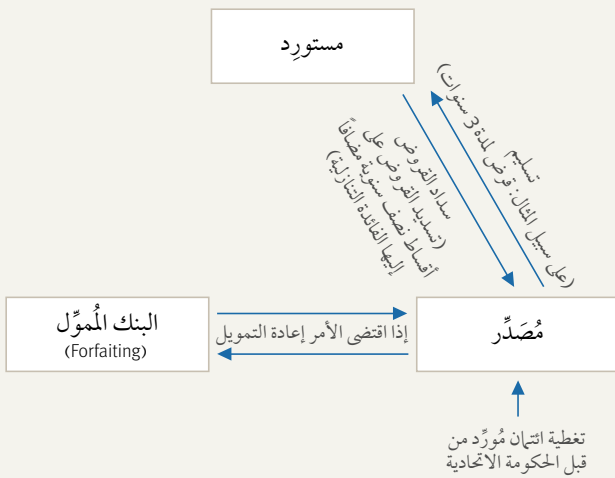
## المعاملات ذات شروط الدفع متوسطة وطويلة الأمد

تعتبر عمليات التصدير مع فترة سداد تصل الى خمس سنوات من العمليات متوسطة المدى. كما تعتبر فترات السداد حتى اثني عشرة عاماً من العمليات طويلة الأمد و قد تصل في حالات خاصة إلى ثماني عشرة عاماً تبعاً للإمكانيات المتاحة. يتوفر لهكذا عمليات حزمة واسعة من الضمانات الفردية الخاصة. سوف يكون بالإمكان من خلال هذه الفقرة الإطلاع على المزيد حول اثنين من الضمانات الرئيسية - ائتمان المُورِّد من جهة و من جهة أخرى ائتمان المستورد، عادة ما تتطلب المعاملات التجارية التي تزيد مدتها عن سنة واحدة تسديد ما قيمته 15% من قيمة العقد مقدماً و دفع 85% المتبقية من المبلغ على الأقل على أقساط نصف سنوية.

## كيف تجري تغطية ائتمان مُورِّد؟

يستطيع المصدر الألماني منحك تسهيلات في الدفع عن طريق الحصول على تغطية ائتمان مورد من الوكالة حيث يقوم بنقل مخاطر عدم السداد الى وكالة الضمان مما يجعل العمل مع المصدرين الألمان أكثر جاذبية. في بعض الحالات قد يضطر المصدر الألماني الى الحصول على تمويل من بنكه مقابل ذلك الضمان الصادر من الوكالة. لذا نجد من الأهمية التعاون معه لتسهيل العملية عن طريق توفير كل المستندات و البيانات المطلوبة لذلك.

علاقة تعاقدية في حالة الحصول على خط ائتمان مُورِّد متوسط الأمد



ولكن من أجل الحصول على الموافقات المطلوبة يتطلب الأمر دراسة ملائمة الائتمانية والأوضاع الراهنة في بلدك. من أجل دراسة سريعة و سلسلة يجب عليك بالضرورة تقديم جميع المعلومات والمستندات المطلوبة على وجه السرعة و بشكل كامل.

### إلى أي مدى يمكن إشراك الموردين المحليين؟

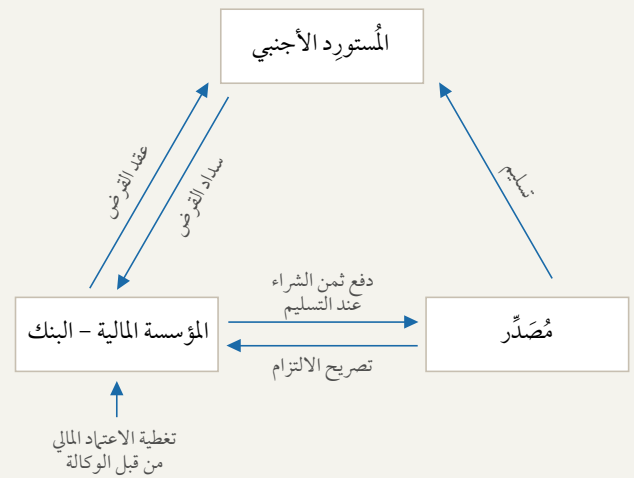
يشار إلى التوريدات و الخدمات التي تأتي من بلدك و تُدرج ضمن الأعمال التجارية القائمة على المدى المتوسط أو الطويل عادةً باسم "التكاليف المحلية". و يمكن أن تُدرج جنباً إلى جنب مع البضاعة أو الخدمات القادمة من ألمانيا ضمن ضمان هرمس عندما تكون كجزء من الالتزامات الخاصة بك و ذات صلة مباشرة بمعاملة استيرادك. من خلال ذلك تستطيع مواصلة التعاون مع الموردين المحليين ما يعود عليك بالنفع بجعل إنجاز معاملة التصدير خاصتك سلسلة و غير معقدة.

إن الإفراض الخاص بالتكاليف المحلية يمكن وفقاً لقواعد منظمة التعاون الاقتصادي و التنمية OECD بحيث يمكن أن يصل إلى ما مقداره 23٪ من إجمالي قيمة العقد- فيما يتعلق بقيمة عقد البضائع المستوردة يضاف إليها 30٪ من التكاليف المحلية. إذا تجاوزت التكاليف المحلية عند الضرورة هذه النسبة، فإنه يمكن تضمينها في التغطية فقط عند الاتفاق على الدفع نقداً. و من أجل شروط إضافية لبعض البلدان يمكن الإطلاع على مؤشر تصنيف مخاطر الدول.

حاسمة للمُصدّر الألماني، لأنه على عكس ضمان ائتمان المورّد الذي يمنحك فترات ائتمانية خاصة، فهو لا يحتاج لإعادة تمويل. أنت تستفيد مرارا من فترة سداد القرض الطويلة عند إشراك بنك في العملية.

تُوفّر تغطية ائتمان المستورد حماية ضد احتمال عدم سداد القرض الخاص بك لأسباب اقتصادية أو سياسية - على سبيل المثال: في حالة الإفلاس أو الأحداث الحربية في بلدك. لذا غالباً ما تقوم البنوك بمنح تسهيلات ائتمانية بناء على ضمان الحكومة الإتحادية. لذا فقد يلعب إلتزام الوكالة في إصدار الضمان دوراً حاسماً في تفعيل عملية التصدير.

### علاقة تعاقدية في حالة ائتمان المستورد



## ◀ الواردات من ألمانيا

## إدراج السلع الأجنبية من بلدان أخرى

يمكن إلى حد معين إدماج السلع ذات المصدر الغير ألماني وليست من بلدك في التوريد و التمويل (تُسمى هنا بالسلع الأجنبية). يمكن بشكل أساسي توريد سلع بقيمة تصل إلى 49% من قيمة العقد. أيضا الحصص الأكبر من ذلك تعتبر قابلة للتمثيل.

## ما هي المعلومات المطلوبة؟

من أجل تقييم ما إذا كان بإمكانك الوفاء بالتزاماتك التعاقدية كمستورد للسلع أو الخدمات يقوم الخبراء بفحص **الملاءة المالية الخاصة بك**. كلما كانت المعلومات التي تقدمها أكثر تفصيلاً كلما كان بالإمكان اتخاذ قرار سريع. أساسيات التقييم هي تقارير القروض من البنوك و التقارير الاقتصادية و غيرها من شركات الائتمان. بالإضافة إلى ذلك فإن الحكومة الاتحادية تلجأ في حالة المشاريع الكبيرة بشكل خاص مرة أخرى إلى تقارير السفارات الألمانية و خطط العمل لشركتك فضلاً عن ذلك فإن حداثة الحسابات المقدّمة من البنك ضرورية عند التمويل الهيكلي.

عند تقييم الملاءة المالية الخاصة بك يؤخذ بعين الاعتبار بالإضافة إلى العديد من المؤشرات الأخرى حجم شركتك، إستراتيجية شركتك، وضعك في السوق و إذا اقتضى الأمر وضعك ضمن مجموعة كبيرة من الشركات. ومع ذلك فإن التركيز الرئيسي للتقييم يعتمد على **ميزانيتك العمومية، أصولك، وضعك المالي و أرباحك** خلال السنوات الثلاث الماضية. سوف يؤخذ بعين الاعتبار أيضاً رأس المال و السولة المتوقعة و أيضا إمكانيات إعادة التمويل كمعايير للتقييم عند اتخاذ قرار بشأن منح ضمان هرمس.

فحص الملاءة المالية الخاصة بك أخيراً يركز على تجارب المصدرين الآخرين معك فيما يتعلق بسرعة السداد.

## ضمانات أخرى

في بعض الحالات يتوجب وجود ضمانات أخرى و ذلك لتأمين حق التسديد لشريكك التجاري الألماني. لهذا الغرض يؤخذ بعين الاعتبار وسائل تأمين مختلفة تتوقف على نوع العقد ونطاقه و على تصنيف ملاءتك المالية.

وهكذا فإن عقد الشراء يمكن أن يزوّد **بكمبيالات** و إذا اقتضى الأمر بضمانات احتياطية. فضلاً عن ذلك قد يكون من الضروري منح شريك العقد **حق الاحتفاظ بملكية المواد الموردة أو حق الرهن** عليها.

وبالإضافة إلى ذلك و في بعض الحالات يكون من الضروري وجود ضمانات أخرى مثل ضمان الدفع من قبل مؤسسة أخرى، كفالة مصرفية، خطاب اعتماد، ضمان الدولة أو خطاب توصية بمنح قرض مصرفي.

## ما الذي يترتب عليك في حال حدوث أضرار؟

إذا لم تستطع على الرغم من كل الجهود المبذولة دفع المستحقات عند حلول الأجل فسوف يُعوّض العجز عن الدفع للمصدر أو للبنك و ذلك وفق متطلبات محددة. في الوقت نفسه تبحث جنبا إلى جنب مع خبراء أولر هرمس وشريك العمل الألماني عن **حل مقبول للطرفين** لتسوية المستحقات المتوجبة عليك. ويمكن على وجه الخصوص تعديل عقد اتفاقية التمويل.

## تغطية هرمس

- ◀ تُسهّل معاملات الاستيراد
  - ◀ تُحسّن شروط الدفع
  - ◀ تُقدّم حلولاً حسب الطلب
  - ◀ تضم التكاليف المحلية إلى الضمان
  - ◀ تُؤمّن المعاملات و بالعملة المحلية أيضاً
- .... تعود بفوائد عديدة على علاقتك التجارية.

## الاستشارات

لمزيد من المعلومات الرجاء الاطلاع على محتويات الموقع التالي <https://www.agaportal.de/en>.  
أو الاتصال بموظفي أويلر هرمس  
Euler Hermes Aktiengesellschaft على  
رقم الهاتف 90 00 / 34 88 (40) +49

و عندما تفشل كل جهود المفاوضات للوصول إلى حل لا بد من اتخاذ إجراءات قانونية كحل نهائي. عند دفع التعويضات يتعلق الأمر هنا بأموال الضرائب الألمانية لجمهورية ألمانيا الاتحادية ما يجعل الأمر لهذا السبب أكثر صرامة فيما يتعلق بتسوية الأضرار.

يجب أيضاً أن تضع في اعتبارك أن التأخير في الدفع يمنع أو يحد بقوة من إمكانيات التغطية التأمينية الأخرى لموردك الألماني. وبالإضافة إلى ذلك، فإن وكالات ائتمان صادرات الدول الأخرى (اتحاد برن) تستعلم و بشكل متبادل عن دفعات العملاء الأجانب المتأخرة، ما يؤدي بهذه الشركات أيضاً من أن تحد من إمكانيات التغطية التأمينية الخاصة بك.

## Cover from the Federal Republic of Germany for foreign business

Export Credit Guarantees and Untied Loan Guarantees have been established and effective foreign trade promotion instruments of the Federal Government for decades. Export Credit Guarantees (“Hermes Cover”) protect German exporters and the banks financing them against political and commercial risks. Untied Loan Guarantees are to support raw material projects abroad regarded as eligible for promotion by the Federal Government. Both promotion instruments play an important role in fostering economic growth as well as in protecting and creating jobs.

They are managed on behalf of the Federal Republic of Germany by Euler Hermes Aktiengesellschaft as mandatary of the Federal Government.

Information on other foreign trade promotion instruments of the Federal Government can be found at [www.bmwi.de](http://www.bmwi.de) under the search term “Promotion of foreign trade and investment”.



Federal Ministry  
for Economic Affairs  
and Energy

OUR PARTNER



### **Euler Hermes Aktiengesellschaft Export Credit Guarantees of the Federal Republic of Germany**

Postal address

P.O. Box 50 03 99  
22703 Hamburg, Germany

Office address

Gasstraße 27  
22761 Hamburg, Germany

Phone: +49 (0)40 / 88 34-90 00

Fax: +49 (0)40 / 88 34-91 75

[info@exportkreditgarantien.de](mailto:info@exportkreditgarantien.de)  
[www.agaportal.de](http://www.agaportal.de)

Branch offices: Berlin, Dortmund, Frankfurt,  
Freiburg/Stuttgart, Hamburg, Munich,  
Nuremberg, Rhineland